

CONTRACT

Rosen Europe b.v. project number: 3-359-11309

project number: 190-111

Today 30.05.2020 between:

Simatex EOOD, with seat and registered address: 1276 Sofia, Slivnica blv.141-143, Bulgaria registered in the Trade Register of the Registry Agency with UIC 200704348 and ID VAT No BG200704348, represented by Lyudmil Emilov Stoyanovk, as Manager, hereinafter referred hereinafter referred to as hereinafter referred to as the **CONTRACTING AUTHORITY**, on the one hand

and

Rosen Europe b.v., with seat and registered address: Zutphenstraat 15, 7575 EJ Oldenzaal, The Netherlands registered with ID N 808776393B01 and ID VAT No NL808776393B01 represented by Gerrit Bernhard DROPPERS, Theodorus Cornelis DE LANGE and Michiel Hendric BLOEMEN as Manager, hereinafter referred to as **CONTRACTOR**, on the other hand,

(the **CONTRACTING AUTHORITY** and the **CONTRACTOR** hereinafter together referred to as the **Parties**, and individually as the **Party**);

with regards to Decision No БТГ-ПД-07-86А from 14.02.2020 for the selection of a contractor for a public procurement with subject:

In-line inspection with intelligent tool of sections of Transmission pipeline of Bulgartransgaz EAD separated in two position, and Ref. No 190-111.

Lot № 1 "In-line inspection with intelligent tool with MFL technology or equivalent of section ДУ 500 (20") with ID referent № 190-111.

Lot № 2 "In-line inspection with intelligent tool with EMAT technology and MFL technology or equivalent of two section DN 1000 (40") with ID referent № 190-111

this Contract (the "**Contract**") was concluded on the following:

I. CONTRACT SUBJECT

1.1. The **CONTRACTING AUTHORITY** shall assign and the **CONTRACTOR** shall accept to provide against remuneration and under the terms and conditions of this Contract, the following services: In-line inspection with intelligent tool of sections of Transmission pipeline of Bulgartransgaz EAD separated in two position, and Ref. No 190-111. Lot № 1 "In-line inspection with intelligent tool with MFL technology or equivalent of section ДУ 500 (20")", Lot № 2 "In-line inspection with intelligent tool with EMAT technology and MFL technology or equivalent of two section DN 1000 (40") with ID referent № 190-111

, including execution of the following tasks:

Task 1 - Performing mobilization, field inspections, field reports and a preliminary report;

Task 2 – Preparation of reports for the sections;

Task 3 - Performing training,

specified by technical data, quantity, scope, quality, degree of completeness and unit prices, in accordance with Annexes Nos. 1, 2 and 3, referred to as the "**Services**".

1.2. The CONTRACTOR shall undertake to provide the services in accordance with the Technical Specification, Proposal for execution of the procurement from the CONTRACTOR's Technical Proposal and Price Proposal and by the persons listed in the List of staff who will execute the procurement and / or the members of the managerial staff responsible for the performance, representing accordingly Annexes Nos. 1, 2 and 3 of this Contract („**the Annexes**"), forming an integral part of it.

1.3. The Contractor is also obliged to perform a warranty maintenance in case of established inconsistencies in the reported data on defects and/or pipeline facilities, as well as inconsistencies in the prepared reports, which consist of repeated analysis and correction, incl. repeating In-line inspections and reports under the conditions of it.2.3. of the Contract.

1.4. In case of delay in execution of the respective services under Annex No 2 due to various reasons (*delay in accepting the gas pipeline for inspection, impossibility to ensure the required regimes to secure the optimum speed of the tools, adverse weather conditions, need for additional runs of tools and any other unforeseeable circumstances that are not through the CONTRACTOR's fault*), the term for providing these Services and the deadline respectively for implementing the Contract shall be extended with the respective terms of delay. The reasons and the term of delay in case any of the listed circumstances take place shall be certified by a bilaterally signed Protocol between the Parties. Any possible additional costs associated with the downtime of equipment and experts shall be borne by the CONTRACTOR, when through his fault.

1.5. The CONTRACTOR shall notify the CONTRACTING AUTHORITY on any changes in the submitted information in the course of Contract implementation within 3 (three) days of occurrence of the respective circumstance.

II. CONTRACT TERM. TERM AND PLACE OF IMPLEMENTATION.

2.1. The Contract shall enter into force on 30.05.2020 and shall be effective until all obligations undertaken by the Parties under this Contract are fulfilled but for no more than 3 (three) years as of the date of its conclusion (*including the offered term for warranty maintenance by the participant designated as Contractor*).

2.2. The deadline for providing the Services (tasks) without the warranty maintenance shall be **290 (two hundred and ninety) calendar days**, as of the date of the bilaterally signed Protocol for hand-over of the sections by the CONTRACTING AUTHORITY and acceptance by the CONTRACTOR, where for site hand-over and commencement of the In-line inspection field activities the CONTRACTOR shall be notified in writing by the CONTRACTING AUTHORITY till 10 days prior the commencement of the Contract.

2.2.1. The activities under item 1.1. shall be carried out by the CONTRACTOR according to Time schedule for execution of the individual tasks within inspection of the sections, as well as the warranty maintenance according to Annex 2 to this Contract.

2.3. The warranty maintenance shall be 12 months and covers the CONTRACTOR's responsibility for quality performance of the assigned tasks under the contract subject matter. The warranty maintenance starts from the date of signing of the Protocol for acceptance by the CONTRACTING AUTHORITY of the Inspection reports - "Fitness for the purpose" and "Repair program" and the presented Certificate of quality for the section.

2.4. The place of Contract execution for Lot № 1 "In-line inspection with intelligent tool with MFL technology for section DN 20" (ДУ 500) Cleaning Facility CF Batulci - CF Chiren with ID referent № 190-111 with length of 57 km. part of BULGARTRANGAZ EAD pipeline grid.

2.5. The place of Contract execution for Lot № 2 "In-line inspection with intelligent tool with EMAT technology , Geometry and MFL technology or equivalent of two section DN 1000 (40") with ID referent № 190-111 is the route of Transmission pipelines 1020 mm (40")

Cleaning Facility CF Lozenec - CF Stryama with length of 174.9 km and CF Stryama – CF Piperovo with length 164.9 km part of BULGARTRANGAZ EAD pipeline grid.

III. PRICE, METHOD AND TERMS OF PAYMENT.

3.1. For providing the Services, the CONTRACTING AUTHORITY shall pay to the CONTRACTOR based on unit prices as proposed by the CONTRACTOR in his Price proposal, where the maximum Contract value cannot exceed **EUR 1 890 000.00** euro, VAT excluded (hereinafter referred to as „the **Price**“ or „the Contract Value“) for LOT1 and LOT2.

3.1.1. For providing the Services, the CONTRACTING AUTHORITY for Lot № 1 “In-line inspection with intelligent tool with MFL technology or equivalent of section ДУ 500 (20”) Cleaning Facility CF Batulci - CF Chiren with ID referent № 190-111 with length of 57 km. shall pay to the CONTRACTOR based on unit prices as proposed by the CONTRACTOR in his Price proposal, where the maximum Contract value cannot exceed **EUR 86 708.00** euro, VAT excluded (hereinafter referred to as „the **Price**“ or „the Contract Value“).

3.1.2. For providing the Services, the CONTRACTING AUTHORITY for Lot № 2 “In-line inspection with intelligent tool with EMAT technology , Geometry and MFL technology or equivalent of two section DN 1000 (40”) with ID referent № 190-111 is the route of Transmission pipelines 1020 mm (40”) Cleaning Facility CF Lozenec - CF Stryama with length of 174.9 km and CF Stryama – CF Piperovo with length 164.9 km part of BULGARTRANGAZ EAD pipeline grid shall pay to the CONTRACTOR based on unit prices as proposed by the CONTRACTOR in his Price proposal, where the maximum Contract value cannot exceed **EUR 1 802 563.00** euro, VAT excluded (hereinafter referred to as „the **Price**“ or „the Contract Value“).

3.2. The price under item 3.1 includes all CONTRACTOR’s costs associated with performing the Services, including costs for the personnel to carry out the procurement, for the members of the management team in charge of performance and for his subcontractors (if any), and the CONTRACTING AUTHORITY shall not owe payment for any other costs incurred by the CONTRACTOR.

3.3. The price under item 3.1. is fixed. Unit prices of separate activities, associated with the implementation of the Services, as laid down in CONTRACTOR’s Price Proposal, are fixed and cover the time for Contract implementation and are not subject to changes.

3.3.1. The agreed price includes all direct and indirect costs for Contract implementation, as well as the taxes and charges due, and cannot be changed, except for instances agreed upon expressly herein and in line with the provisions of the Public Procurement Act (PPA).

3.3.2. If the VAT value changes during Contract execution, the Price should be considered automatically amended, in accordance with the statutory tax rate, without the requirement to sign an additional agreement.

3.4. The CONTRACTING AUTHORITY shall pay to the CONTRACTOR the Contractual Price, as follows:

(a) payment to the amount of 70% (seventy per cent) of the value of each completed task of Annex No 1 to Annex No 3 – CONTRACTOR’s Price Proposal – within 10 (ten) days as of acceptance of the Services for the respective task;

(b) final payment up to the remainder of the Price – within 10 (ten) days as of the final acceptance of the implementation of the Contract.

3.5. Each payment under this Contract shall be made based on the following documents:

3.5.1. Hand-over and acceptance protocol for accepting the services for the respective task, signed by the CONTRACTING AUTHORITY and the CONTRACTOR in compliance with the provisions of Section VIII (Hand over and acceptance of the implementation) of the

Contract; and

3.5.2. an invoice for the due part of the price for the respective task issued by the CONTRACTOR and submitted to the CONTRACTING AUTHORITY.

3.6. The CONTRACTING AUTHORITY shall undertake to make each payment due within 10 (ten) days following receipt of the Contractor's invoice in compliance with the terms and conditions under item 3.1.

3.7. All payments under this Contract shall be made in EUR by bank transfer to the bank account of the CONTRACTOR according to his invoice.

3.8. The Contractor shall be obliged to notify in writing the CONTRACTING AUTHORITY on any subsequent changes under para 3.4. within 3 (three) days as of the change occurrence. If the Contractor fails to notify the CONTRACTING AUTHORITY within this period, the payments shall be considered duly paid.

3.8.1. The CONTRACTING AUTHORITY accepts the implementation of the part of the Services, in compliance with the provisions of Section VIII (Submission and Acceptance of Performance) of the Contract, and pays remuneration for that part of the subcontractor within 15 (fifteen) days from the signing of the acceptance and delivery protocol and after submission of the invoice by the CONTRACTOR. The CONTRACTING AUTHORITY shall have the right to refuse to make the payment when the payment request is contested by the CONTRACTOR until the reason for the refusal is eliminated

IV. PERFORMANCE BOND

Performance Bond

4.1. Upon signing this Contract, the CONTRACTOR shall submit to the BANK of CONTRACTING AUTHORITY a performance bond to the amount of **5 %** (five percent) of the Contract value, excluding VAT, under item 3.1 („**Performance Bond**”), which shall serve to ensure fulfilment of the obligations of the CONTRACTOR under the Contract.

4.2. If there is an amendment of the Contract in accordance with this Contract and the applicable law, the CONTRACTOR shall be obliged to undertake the necessary actions to bring the Performance bond into compliance with the amended terms and conditions of the Contract within 5 (five) days as of the signing of the amendment agreement.

4.3. The actions of bringing the Performance bond into compliance with the amended terms and conditions of the Contract may include, at the choice of the CONTRACTOR:

1. depositing an additional cash amount to the bank account of the CONTRACTING AUTHORITY, subject to the requirements of item 4.4. of the Contract; and/or
2. submitting a document amending the original bank guarantee or a new bank guarantee, in compliance with the requirements of item 4.5. of the Contract; and/or
3. submitting a document amending the original insurance or a new insurance, in compliance with the requirements of item 4.6. of the Contract.

4.4. When a cash amount is provided as a Performance bond, the amount shall be deposited to the bank account of the CONTRACTING AUTHORITY, which will be defined upon a payment.

4.5. When a bank guarantee is provided as a Performance bond, the CONTRACTOR submits to the BANK of CONTRACTING AUTHORITY an original bank guarantee issued in favour of the CONTRACTING AUTHORITY which shall meet the following requirements:

4.5.1. The bank guarantee shall be irrevocable and unconditional in a form agreed in advance with the CONTRACTING AUTHORITY and shall contain an obligation of the guarantor bank to make a payment upon the first written request by the CONTRACTING

AUTHORITY asserting that there is a default of the CONTRACTOR's obligation or other grounds for detention of the Performance bond under this Contract;

4.5.2. The bank guarantee shall be valid plus 30 (thirty) days after expiry of the warranty maintenance term under item 2.3., and, where needed, the validity of the bank guarantee shall be extended or a new one shall be issued.

4.5.3. The bank costs for opening and keeping a Performance bond in the form of a bank guarantee, as well as the costs associated with the use of the bank guarantee by the CONTRACTING AUTHORITY if justified, shall be at the expense of the CONTRACTOR.

4.6. When an insurance is submitted as a guarantee, the CONTRACTOR shall submit to the CONTRACTING AUTHORITY an original insurance policy issued in favour of the CONTRACTING AUTHORITY where the CONTRACTING AUTHORITY is designated as a third party (beneficiary), it shall meet the following requirements:

4.6.1. It shall ensure the implementation of this Contract by covering the CONTRACTOR's liability;

4.6.2. It shall be valid plus 30 (thirty) days after expiry of the warranty maintenance term under item 2.3.

4.6.3. The costs for opening and keeping the insurance for the required period and all costs related to any payment of the insurance in favour of the CONTRACTING AUTHORITY if justified, shall be at the expense of the CONTRACTOR.

4.7. The CONTRACTING AUTHORITY shall release the respective part of the Performance bond after completion and acceptance in line with Section VIII hereof at each stage – execution of all activities under the Contract or expiry of the term of the warranty service. In such a case, the CONTRACTING AUTHORITY shall release **4%** of the Contract value as Performance bond within 10 (ten) days after completion of Contract implementation and final acceptance of the Services in full scope, in case there is no grounds for the CONTRACTING AUTHORITY to retain any amount under it.

4.7.1. The CONTRACTING AUTHORITY shall release 1 % of the Contract value as Performance Bond within 1 (one) month after expiry of the warranty maintenance term under item 2.3. of the Contract.

4.7.2. If necessary, in connection with the staged release of the Performance Bond, the CONTRACTOR shall submit to the CONTRACTING AUTHORITY a document for amendment of the initial bank guarantee or a new bank guarantee, insurance accordingly.

4.8. The Guarantee or the respective part thereof shall not be released by the CONTRACTING AUTHORITY if in the course of Contract implementation, a dispute has arisen between the Parties regarding the failure of the CONTRACTOR to fulfil its obligations and the issue has been referred to the court. If the dispute is resolved in favour of the CONTRACTING AUTHORITY, the CONTRACTING AUTHORITY may proceed to using the guarantees.

4.9. The CONTRACTING AUTHORITY has the right to keep a respective part and to use the Performance Bond when the CONTRACTOR fails to fulfil any of its obligations under the Contract, as well as in the cases of poor, partial and delayed fulfilment of any obligation of the CONTRACTOR by adopting such part of the Performance Bond which corresponds to the default as agreed in the Contract for the respective case of default.

4.9.1. The release of the Performance Bond is made as follows:

4.9.1.1. when it is in the form of a cash amount by a wire transfer of the amount to the CONTRACTOR's bank account specified in para. 3.7. of the Contract;

4.9.1.2. when it is in the form of a bank guarantee – the CONTRACTING AUTHORITY shall send to the issuing bank a notification on its reduction with the indicated amount or in case

of the occurrence of the circumstances under item 4.7.1. with the returning of its original to a CONTRACTOR's representative or any person authorized by him;

4.9.1.3. when it is in the form of an insurance - by returning the original insurance policy to a Contractor's representative or an authorized person.

4.10. The CONTRACTING AUTHORITY has the right to keep the Performance bond in full in the following cases:

4.10.1. the Contractor fails to commence work under the Contract implementation for a period longer than the period, indicated in the second sentence of item 2.2. of the Contract and the CONTRACTING AUTHORITY terminates the Contract on this ground;

4.10.2. total non-performance including when the Services do not meet the requirements of the CONTRACTING AUTHORITY, the CONTRACTING AUTHORITY terminates the Contract on this ground;

4.10.3. the Contractor terminates its activity or when the Contractor declares insolvency.

4.11. In all cases of keeping the Performance bond, the CONTRACTING AUTHORITY notifies the CONTRACTOR on keeping the bond and justifies it. Keeping the Performance bond, in full or partially, does not exhaust the rights of the CONTRACTING AUTHORITY to seek a compensation in a greater amount.

4.12. When the CONTRACTING AUTHORITY has been satisfied by the Performance bond and the Contract remains in force, the CONTRACTOR shall be obliged within 5 (five) days to complete the Performance bond by depositing the amount adopted by the CONTRACTING AUTHORITY to the CONTRACTING AUTHORITY's account or submitting a document amending the original bank guarantee or a new bank guarantee or insurance so that the amount of the Performance bond at any time from the effectiveness of the Contract is in accordance with paragraph 4.1. of the Contract.

General Terms and Conditions of the Performance bond

4.13. The CONTRACTING AUTHORITY shall not owe interest for the period during which the amount under the Performance bond has legally staying with him.

V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

5.1. The enumeration of specific rights and obligations of the Parties in this section of the Contract is non-exhaustive and shall not affect the effect of other clauses of the Contract or the applicable law providing for rights and/or obligations of either Party.

VI. General rights and obligations of the CONTRACTOR

6.1. The CONTRACTOR shall be entitled to:

6.1.1. receive remuneration to the amount and under the terms and conditions under items 3.1 – 3.8. of the Contract;

6.1.2. request and receive the necessary assistance by the CONTRACTING AUTHORITY for fulfilment of the obligations under this Contract as well as all necessary documents, information and data directly related or necessary for the implementation of the Contract;

6.1.3. Ownership right over the equipment mobilized by him required for the implementation hereof;

6.1.4. Right of know-how, patents, copyrights or any other intellectual property, linked with the implementation hereof.

6.2. The CONTRACTOR is obliged to:

- 6.2.1. provide the Services and to perform its obligations under this Contract within the agreed deadline and in a qualitative manner, in accordance with the Contract and the Annexes;
- 6.2.2. submit to the CONTRACTING AUTHORITY reports and materials and revise and/or complete them within the deadline specified by the CONTRACTING AUTHORITY upon the CONTRACTING AUTHORITY's request;
- 6.2.3. promptly inform the CONTRACTING AUTHORITY on any obstacles arising in the course of work implementation, to propose a way to remedy them and may request instructions and/or assistance from the CONTRACTING AUTHORITY to remove them;
- 6.2.4. comply with all lawful instructions and requirements of the CONTRACTING AUTHORITY;
- 6.2.5. keep Confidential Information as confidential in accordance with the provisions of para. 11.3. of the Contract;
- 6.2.6. not award the job or part of it to subcontractors beyond the subcontractors indicated in the CONTRACTOR's tender [except for in the instances and in line with the conditions provided for in the PPA]/award the respective part of the Services to subcontractors, indicated in the CONTRACTOR's tender, and control the execution of their obligations (*where applicable*);
- 6.2.7. participate in all working meeting related to the implementation of this Contract;
- 6.2.8. Re-analyse and rectify at his cost within 10 (ten) working days as of the date of receipt of the CONTRACTING AUTHORITY's Notice data on defects and/or equipment along the gas pipeline as reported by the CONTRACTOR, in case during field checks of the data discrepancies in terms of their determination, localization and dimensioning shall be established. Where needed the CONTRACTOR may check on site after agreeing it beforehand with the CONTRACTING AUTHORITY.
- 6.2.9. If following rectification of data under item 6.2.8. the agreed trust-worthiness of identifying and/or accuracy in the dimensioning shall not be reached the CONTRACTOR shall rerun inspection activities and reports at his cost if so requested by the CONTRACTING AUTHORITY.
- 6.2.10. Provide to Bulgartransgaz EAD software and the right over its use, enabling reviews and analysis of the inspection data from the section.
- 6.2.11. Comply with all technical and technological work requirements when implementing the Contract in line with the approved international standards and the effective safety regulations and rules in the country of the CONTRACTING AUTHORITY.
- 6.2.12. Carry out the activities using equipment and personnel insured for all risks associated with the implementation hereof.
- 6.2.13. Complete all customs formalities linked with the mobilization/demobilization of the equipment for the execution of the inspection. Such equipment shall have ATA-carnet for the mobilization, demobilization and the stay in the Republic of Bulgaria or any other type, allowed by the legislation of the Republic of Bulgaria (*in case the equipment is owned by a country non EU member state*).
- 6.2.14. Inform the CONTRACTING AUTHORITY on the occurrence of circumstances, preventing the execution of the awarded works within no more than 1 (one) working day as of the time of their occurrence.
- 6.2.15. Not make public any data and information provided to him by the CONTRACTING AUTHORITY or the final client (Bulgartransgaz EAZ), which represent its commercial secret.
- 6.2.16. not make public without the CONTRACTING AUTHORITY or the final client

(Bulgartransgaz EAZ) advance written consent data and inspection results, property of the CONTRACTING AUTHORITY, and not use them for its own needs, beyond the subject matter hereof.

6.2.17. Following submission of all inspection reports, conduct a 3-working day training of 4 (four) experts of the Bulgartransgaz EAZ specialists, according to a mutually agreed program in line with Annex 1 hereof.

6.2.18. At the time of Contract signing – sign an agreement in line with article 18 of the Health and Safety Act (HSA) on ensuring safe and healthy conditions at work (Annex 5), enabling the Parties to mutually inform themselves of the risks associated with the implementation of activities under the Contract.

6.3. Following acceptance by the Contractor of the gas pipeline sections for execution of In-line inspection, all subsequent risks related to carrying out the activities under this inspection for the gas pipeline section on the territory of the Republic of Bulgaria, restricted under the terms of the Contract, shall be transferred to the Contractor as well.

6.4. In case of downtime of CONTRACTING AUTHORITY's personnel and equipment through CONTRACTOR's fault, the latter shall pay to the non-default party all documented and proven costs of the CONTRACTING AUTHORITY agreed upon by means of a bilaterally signed Protocol between the Parties, however with a limitation of the liability of the CONTRACTOR up to the value of the Contract.

6.5. The CONTRACTOR and the CONTRACTING AUTHORITY shall be liable for material damages inasmuch they were direct and immediate consequence from the non-performance and could have been foreseen at the time of signing the Contract. Regardless of what has been agreed herein, neither the CONTRACTING AUTHORITY, nor the CONTRACTOR shall be liable in Contract or in tort (including negligence, breach of statutory duty or otherwise) for loss of use, loss of profit, loss of revenue or production, or for business interruption under / in connection with the contract or any error or defect therein, or of the performance, non-performance or delayed performance of the services or any indirect, consequential or economic loss suffered by the other Party, whether or not foreseeable at the effective date of the Contract.

Each Party liability hereunder for all claims of any kind, whether in Contract, warranty, indemnity, tort (including negligence), strict liability, or otherwise, arising out of or in connection with the Contract or the services, shall not exceed the Contract Value.

6.6. The CONTRACTING AUTHORITY shall pull out any equipment lost in the gas pipeline on Bulgarian territory. The CONTRACTOR shall localize such equipment and shall be liable for the direct costs incurred, related to such pull out, where losing the equipment was caused by the CONTRACTOR. The CONTRACTOR shall be liable for such costs up to 10% of the value of the Contract.

6.7. The Contractor declares that, when processing personal data provided under this Contract, complies with the provisions of Regulation 2016/679 and the explicit orders and instructions given by the Contracting Authority regarding the purposes and the manner of processing.

6.8 The Contractor undertakes without the explicit consent of the data subjects not to sell or distribute the data in a way that goes beyond the scope of the objectives of this Contract and its due performance, and to take the measures ensuring prevention of misuse of the personal data provided.

6.9. In the event of unauthorized access and/or dissemination of the personal data processed by the Contractor, the latter shall notify the Contracting Authority immediately, but not later than 3 (three) business days from the acknowledgment of the above

circumstances, and shall take all possible actions to mitigate the consequences of the security breach.

6.10. The Contractor undertakes, in addition to fulfilling the obligations under this Contract, neither to use in any way whatsoever for his benefit or for the benefit of any third party nor to disclose to a third party the personal data provided by treating the same as confidential information provided by the Contracting Authority and shall take all necessary measures to protect the confidentiality of such information during the duration of this Contract.

6.11. The Contractor shall ensure that it has provided appropriate technical and organizational measures to protect personal data against accidental or unlawful destruction or accidental deletion, alteration, unauthorized disclosure or access and that the appropriate measures ensure the level of protection appropriate to the processing risk and the nature of the personal data to be protected.

6.12. The Contractor shall ensure that it has ensured appropriate technical and organizational measures to protect the personal data against their accidental or unlawful destruction or accidental deletion, modification, unauthorized dissemination or access, and that the appropriate measures provide a level of protection appropriate to the risk at processing, as well as and the nature of the personal data to be protected

VII. General rights and obligations of the CONTRACTING AUTHORITY

7.1. The CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to:

7.1.1. request and receive the services within the agreed deadlines, quality and quantity;

7.1.2. control the implementation of the obligations undertaken by the CONTRACTOR including to request and receive information from the CONTRACTOR throughout the entire period of the contract or to make check-ups, if necessary and at the place of the Contract implementation, but without interfering the implementation;

7.1.3. request if necessary and at its own discretion, a justification from the CONTRACTOR for the report and the materials or part of them which the Contractor has prepared;

7.1.4. request from the CONTRACTOR to revise or supplement any reports and materials in accordance with the provisions of para. 6.2.8. and 7.1.8. of the Contract;

7.1.5. not to accept reports and materials in accordance with the provisions of para. 8.4.3. of the Contract;

7.1.6. suspend unilaterally with a written order the inspection in case of CONTRACTOR's failure to eliminate within the term set to that effect any established deviations from the approved Terms of Reference;

7.1.7. hold the ownership over the complete documentation regarding the Contract implementation, including the entire information and data generated during the inspections, prepared by the CONTRACTOR except for the data and rights laid down in item 6.1.4.;

7.1.8. If during field data checks discrepancies are established in the data on defects and/or equipment along the gas pipeline reported by the CONTRACTOR in terms of their determination, localization and dimensioning, request the CONTRACTOR to re-analyze and rectify them at his cost within 10 (ten) working days as of the date of receipt of the CONTRACTING AUTHORITY's notice.

7.2. The CONTRACTING AUTHORITY is obliged to:

7.2.1. accept the implementation of the Services for each separate stage of each of the reports and materials for each task when it meets the agreements reached under the terms and conditions of this Contract;

7.2.2. pay the CONTRACTOR the price to the amount and under the procedure and the terms and conditions provided in this Contract;

7.2.3. provide access to the CONTRACTOR to the information necessary for the implementation of the Services subject to the Contract in compliance with the relevant requirements or limitations under the applicable law;

7.2.4. keep Confidential Information as confidential in accordance with the provisions of para. 11.3. of the Contract;

7.2.5. assist the Contractor with regards to the implementation of this Contract including the removal of any obstacles arisen in the Contract's implementation upon the Contractor's request ensuring the necessary conditions, documentation, auxiliary personnel and equipment required for the implementation of the inspection works in line with Annex 1.

7.2.6. release the Performance Bond submitted by the CONTRACTOR under the provisions of para. 4.1. – 4.13. of the Contract;

7.2.7. Instruct CONTRACTOR's authorized representatives on the technical and fire safety rules when executing the field works.

7.2.8. Upon Contract signing, to sign an agreement in line with Article 18 of the Health and Safety Act (HSA) on ensuring safe and healthy conditions at work (Annex 5 of this Contract), enabling the Parties to mutually inform themselves of the risks associated with the implementation of activities under the Contract.

7.3. The CONTRACTOR and the CONTRACTING AUTHORITY shall be liable for material damages inasmuch they were direct and immediate consequence from the non-performance and could have been foreseen at the time of signing the Contract. Regardless of what has been agreed herein, neither the CONTRACTING AUTHORITY, nor the CONTRACTOR shall be liable for in Contract or in tort (including negligence, breach of statutory duty or otherwise) for loss of use, loss of profit, loss of revenue or production, or for business interruption under / in connection with the contract or any error or defect therein, or of the performance, non-performance or delayed performance of the services or any indirect, consequential or economic loss suffered by the other Party, whether or not foreseeable at the effective date of the Contract.

Each Party liability hereunder for all claims of any kind, whether in Contract, warranty, indemnity, tort (including negligence), strict liability, or otherwise, arising out of or in connection with the Contract or the services, shall not exceed the Contract Value.

7.4. The CONTRACTING AUTHORITY shall pull out any equipment lost in the gas pipeline on Bulgarian territory. The CONTRACTOR shall localize such equipment and shall be liable for the direct costs incurred, related to such pull out, where losing the equipment was caused by the CONTRACTOR. The CONTRACTOR shall be liable for such costs up to 10% of the value of the Contract.

VIII. HAND-OVER AND ACCEPTANCE OF THE IMPLEMENTATION

8.1. The hand-over of the implementation of the services for each task shall be documented via Hand-over and Acceptance Protocol in free text which shall be signed by representatives of the CONTRACTING AUTHORITY and CONTRACTOR in two original copies – one copy for each Party (**Hand-Over and Acceptance Protocol**) in free wording].

8.2. The CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to:

8.2.1. accept performance when it corresponds to the agreed terms and conditions; Accepting the inspection tasks for the section hereunder, including the submitted reports, shall be made by the CONTRACTING AUTHORITY within 10 calendar days following the date of their submission and through a check for their compliance with the agreed terms and

conditions and shall be certified with the respective Protocol under item 8.1 hereof, signed by representatives of both Parties hereto.

8.2.2. request revision and/or supplement of the reports and materials within 10 (ten) working days as of the date of receipt of notification by the CONTRACTING AUTHORITY and completely at the CONTRACTOR's cost where discrepancies are established during field checks of data between the executed works and the agreed ones, or inconsistencies are detected in the data reported by the CONTRACTOR for defects and/or equipment along the gas pipeline in terms of their determination, localization and dimensioning, the CONTRACTING AUTHORITY may refuse to accept the implementation by the time of adjusting the discrepancies, and indicate a suitable timeframe for their adjustment at the CONTRACTOR's cost;

8.2.3. refuse to accept the implementation in case of material deviations from the agreed terms and conditions, if the established flaws are of such nature as cannot be eliminated within the Contract completion deadline and/or the result of implementation becomes useless to the CONTRACTING AUTHORITY.

8.3. The final acceptance of Services implementation under this Contract shall be made by signing a Final Hand-Over and Acceptance Protocol signed by the Parties within 15 (fifteen) days following expiry of the deadline under item 2.2. of the Contract. If at that time faults in implementation are detected, they shall be described in the Final Hand-Over and Acceptance Protocol and a proper deadline for their removal shall be set, or penalty shall be charged in line with items 9.1. – 9.4. of the Contract.

8.4. If within the warranty maintenance the CONTRACTING AUTHORITY establish discrepancies in the data on defects and/or the equipment along the gas pipeline reported by the CONTRACTOR and discrepancies in the reports, the latter shall within 10 (ten) working days as of the date of receipt of CONTRACTING AUTHORITY's notification re-analyse and rectify them at his cost. Where needed the CONTRACTOR can check on site, agreed upon beforehand with the CONTRACTING AUTHORITY. If after their rectification the agreed trustworthiness of identifying and/or accuracy in dimensioning is not reached, the CONTRACTING AUTHORITY may request re-inspection and reports, which the CONTRACTOR shall carry out at his expense.

IX. NON-COMPLIANCE PENALTIES

9.1. In the event of delay in fulfilment of the obligations under this Contract, the defaulting Party shall owe penalty to the non-default Party to the amount of 0.2% (zero point two percent) of the Price for the respective activity under Annex 1 to Annex 3 of the Contract for each day of delay, but no more than 15 % (fifteen percent) of the Contract value.

9.2. In the event of poor, inaccurate or partial fulfilment of a particular activity, or deviation from the CONTRACTING AUTHORITY's requirements laid down in the Technical Specification, the CONTRACTING AUTHORITY may require the CONTRACTOR to perform the respective activity in full and of good quality, owing no additional payment for that. If the repeated performance of the service is also of poor quality, the CONTRACTING AUTHORITY may retain the Performance bond and terminate the Contract.

9.3. The CONTRACTING AUTHORITY may deduct any penalty due under this Contract from the Performance Bond, notifying in writing the CONTRACTOR thereof.

9.4. Payment of the penalties, laid down in this Contract, shall not limit the non-default Party's right to seek actual implementation and/or higher compensation for damages incurred and missed profits, pursuant to the applicable law.

X. TERMINATION OF THE CONTRACT

10.1. This Contract shall be terminated:

10.1.1. upon completion of all obligations of the Parties hereunder;

10.1.2. in the event that implementation has become absolutely and objectively impossible, whereof the affected Party shall notify the other Party within 10 (ten) days from the occurrence thereof and shall submit evidence;

10.1.3. upon dissolution of the legal entity which is Party to the Contract without its being succeeded by another entity, within the meaning of the legislation of the country where such entity is established;

10.1.4. pursuant to Article 5 (1) 3 of the Act on the Economic and Financial Relations with Companies Registered in Preferential Tax Regime Jurisdictions, the Persons Related to Them and Their Beneficial Owners.

10.2. This Contract may be terminated:

10.2.1. by the mutual agreement of the Parties executed in writing;

10.2.2. where the CONTRACTOR is in bankruptcy or liquidation proceedings – at the request of the CONTRACTING AUTHORITY.

10.3. Either Party may cancel the Contract upon culpable neglect by the other Party of a fundamental contractual obligation, pursuant to and with the consequences as laid down in Article 87 et seq. of the Obligations and Contracts Act, by giving a notice in writing to the defaulting Party and granting an adequate time limit for performance. The Contract may not be cancelled where the non-performed portion of the obligation is insignificant in the light of defaulted Party's interest.

10.3.1. For the purposes of this Contract, the Parties shall consider as culpable neglect of a fundamental contractual obligation of the CONTRACTOR any of the following cases:

10.3.1.1. The CONTRACTOR has suspended the implementation of the Services for more than 45 (fortyfive) days;

10.3.1.2. The CONTRACTOR has departed significantly from the Conditions for the Implementation of the Procurement/Technical Specification and the Technical Proposal.

10.3.2. The CONTRACTING AUTHORITY may cancel the Contract only with a written notification to the CONTRACTOR, granting the latter no additional time for implementation in the event that CONTRACTOR's default has rendered performance useless, or where the obligation had to be necessarily performed at the agreed time.

10.4. The CONTRACTING AUTHORITY shall terminate the Contract in the cases under Article 118 (1) of PPA, owing no compensation to the CONTRACTOR for damages incurred as a result of the Contract's termination, unless the Contract is terminated pursuant to Article 118 (1) 1 of PPA. In the latter case, the amount of the compensation shall be agreed in a protocol or an agreement signed between the Parties and if no agreement is reached – pursuant to the dispute resolution clause hereof.

10.5. In all cases of termination of the Contract, except as a result of dissolution of the legal entity which is Party to the Contract without it being succeeded by another entity:

10.5.1. the CONTRACTING AUTHORITY and the CONTRACTOR shall draw up a protocol of findings for the work done at the time of termination and the amount of the payments due;

10.5.2. The CONTRACTOR undertakes to:

10.5.2.1. stop the provision of the services, except for such activities that may be necessary to and requested by the CONTRACTING AUTHORITY;

10.5.2.2. submit to the CONTRACTING AUTHORITY all reports prepared by the CONTRACTOR till the termination date pursuant to the Contract;

10.5.2.3. return to the CONTRACTING AUTHORITY any documents and materials owned by the CONTRACTING AUTHORITY which have been made available to the CONTRACTOR in connection with the subject of the Contract.

XI. GENERAL PROVISIONS

Definitions and interpretation

11.1. Unless expressly specified otherwise herein, the terms used in this Contract shall have the meanings given to them under PPA, the legal definitions in the Additional Provisions to PPA, accordingly, and in the absence of such definitions of some terms – according to the meaning given to such term in the basic provisions of PPA.

11.1.1. In the event of conflict of different provisions and conditions of the Contract and the Annexes, the following rules shall apply:

11.1.1.1. the special provisions shall take precedence over the general provisions;

11.1.1.2. the provisions of the Annexes shall take precedence over the provisions of the Contract.

Compliance with applicable standards

11.2. During Contract implementation, the CONTRACTOR [and his subcontractors] shall be obliged to comply with all applicable legislation, regulations, standards and other requirements related to the subject of the Contract, in particular all applicable rules and requirements related to environment protection, social and labour law, applicable collective agreements and/or provisions of the international environmental, social and labour law under Annex 10 to Article 115 of PPA.

Confidentiality

11.3. Each Party hereto undertakes to keep confidentiality and not to disclose or disseminate any information about the other Party which has become known to it during or in connection with the performance of the Contract (**Confidential Information**). Confidential Information shall include without limitation any circumstances related to the business, technical processes, projects or finances of the Parties, as well as knowhow, inventions, utility models and any other similar rights, related to the performance of the Contract. The information concerning the title of the project being implemented, the value and subject of this Contract shall not be considered confidential in view of future reference by the CONTRACTOR to professional experience acquired.

11.3.1. Except in the cases under para. 11.3.2. hereof, Confidential Information may only be disclosed with the other Party's prior approval in writing which may not be unreasonably withheld.

11.3.2. There shall be no breach of the obligations not to disclose Confidential Information, where such information:

11.3.2.1. has been or becomes public otherwise than as a result of a breach of this Contract by either Party;

11.3.2.2. is required to be disclosed pursuant to a law applicable to either Party; or

11.3.2.3. is required to be disclosed by order of a regulatory or another competent body and the Party concerned has to comply with such a requirement;

In the cases under items 11.3.2.2. or 11.3.2.3., the Party which has to provide the information, shall immediately notify the other Party to the Contract

11.3.3. The obligations under this clause – 11.3. shall apply to the CONTRACTOR, all its divisions, the companies and organisations under its control, all its employees and hired natural and legal persons and the CONTRACTOR shall be liable for the fulfilment of the obligations of such persons.

The obligations not to disclose Confidential Information shall survive the termination of the Contract on whatever grounds.

Public statements

11.4. The CONTRACTOR may not make public statements and announcements, disclose or may public any information it has received in connection with the performance of the Services subject of this Contract, whether based on CONTRACTING AUTHORITY's data and materials or on results of CONTRACTOR's work, without CONTRACTING AUTHORITY's prior consent in writing which may not be unreasonably withheld or delayed.

Copyright

11.5.1. The Parties agree, pursuant to Article 42 (1) of the Copyright and Neighbouring Rights Act that the copyright on all documents and materials and any other elements or components created as a result of or in connection with the performance of the Contract shall belong to the CONTRACTING AUTHORITY to the same extent they would have belonged to the author. The CONTRACTOR declares and guarantees that third parties have no rights on the documents and other results from the performance of the contract which may be subject to copyright.

11.5.2. In the event that it is determined by a final judgement or if the CONTRACTING AUTHORITY and/or the CONTRACTOR find that the drafting, entry and use of documents or other materials drawn up in the course of performance of this Contract has resulted in breach of a third party copyright, the CONTRACTOR undertakes to make possible their use by the CONTRACTING AUTHORITY:

11.5.2.1. by amending the respective document or material; or

11.5.2.2. by replacing a copyrighted element thereof with another element having the same function which does not violate the third party copyright; or

11.5.2.3. by obtaining at its own expense a permit for use of the product from the third party whose rights have been violated.

11.5.3. The CONTRACTING AUTHORITY shall notify the CONTRACTOR of any third party claims for violation of copyright within 3 (three) days from being informed thereof. In case of justified third party claims, the CONTRACTOR shall bear full liability and all damages arising therefrom. The CONTRACTING AUTHORITY shall join the CONTRACTOR to any possible action for breach of copyright in connection with the performance of the Contract.

11.5.4. The CONTRACTOR shall pay compensation to the CONTRACTING AUTHORITY for the damages incurred and the profits missed as a result of definitively recognised breach of a third party copyright.

Transfer of rights and obligations

11.6. Neither Party may assign or transfer any of its rights and obligations arising from this Contract without the consent of the other Party. Claims on money under this Contract and the Subcontracting Contracts may be assigned or pledged pursuant to the applicable law.

Amendments

11.7. This Contract may only be modified or amended with additional agreements executed in writing and signed by both Parties, pursuant to the requirements and limitations as laid down in the Public Procurement Act.

Force Majeure

11.8. Neither Party hereto shall be held liable for non-performance of its obligations defined in this Contract if such non-performance is caused by Force Majeure.

11.8.1. For the purposes of this Contract, Force Majeure shall have the meaning given to this term under Article 306 (2) of the Commerce Act. The Parties agree that amendments to the

applicable law affecting the business of either Party and preventing or rendering impossible the fulfilment of the obligations undertaken under this Contract shall also be regarded as Force Majeure.

11.8.2. The Party affected by Force Majeure shall take all reasonable efforts and measures to minimize the damages and losses incurred and shall inform the other Party in writing within 14 (fourteen) days from the occurrence of the Force Majeure event. All relevant and/or regulatory evidence of the occurrence and the nature of the Force Majeure event, the causal relationship between the event and the non-performance, as well as the expected duration of the non-performance shall be attached to the notification.

11.8.3. Performance shall be suspended for the duration of the Force Majeure event. The affected Party shall, in consultation with the other Party, continue to perform those of its obligations which are not prevented by the occurrence of the Force Majeure.

11.8.4. No Party may invoke Force Majeure,

1. which has been in default or other non-performance before the occurrence of the Force Majeure event;

2. which has failed to inform the other Party of the occurrence of the Force Majeure event;
or

3. whose negligence or wilful act or inaction has made impossible the performance of the Contract.

11.8.5. The lack of funds shall not constitute a Force Majeure event.

Severability

11.9. In the event of any conflict between any covenants whatsoever between the Parties and existing laws and regulations applicable to the subject of the Contract, such covenants shall be deemed null and void and shall be replaced by the relevant provisions of the respective law or regulation and such invalidity shall not affect the validity of the Contract and of the other covenants between the Parties. The invalidity of any provision of the Contract shall not affect the validity of any other clause thereof of the Contract as a whole.

Notifications

11.10. All notifications between the Parties regarding this Contract shall be made in writing and can be submitted in person or via registered mail, courier service, fax or e-mail.

11.10.1. For the purposes of this Contract, the contact details of the Parties are as follows:

1. For the CONTRACTING AUTHORITY:

Contact address: 1276 Sofia, Slivnica blv. 141-143 , Republic of Bulgaria

Phone: +359 878 444098 Fax: +359 24917286

e-mail: office@simatex.eu;

Contact person: mr. Lyudmil Stoyanov.

2. For the CONTRACTOR:

Contact address: Zutphenstraat 15, 7575 EJ Oldenzaal, The Netherlands

Phone: +49 1512 6459443

e-mail: bszabo@rosen-group.com

Contact person: mr. Balint Szabo

For Bulgartransgaz:

Contact address: 1336 Sofia, 66 Pancho Vladigerov Blvd., Republic of Bulgaria

Phone: +359229396279

Fax: +35929250063

e-mail: alinev@bulgartransgaz.bg

Contact person: mr. Atanas Linev

11.10.2. The date of notification shall be:

11.10.2.1. the date of delivery – when the notification is submitted in person;

11.10.2.2. the postmark of the return receipt – when sent by mail;

11.10.2.3. the date of delivery indicated on the courier receipt - when shipped by courier;

11.10.2.4. the date of acceptance – when sent by fax;

11.10.2.5. the date of receipt – when sent by e-mail.

11.10.3. Any correspondence between the Parties will be deemed valid if sent to the above mentioned addresses (including emails) through the above mentioned means of communication and to the designated contact persons. Upon a change in the specified addresses, phone numbers and other contact details, the respective Party is obliged to notify the other Party in writing within 2 (two) days as of the change. In case of failure to fulfil this obligation, each notification will be deemed to have been submitted if it is sent to the above mentioned addresses via the indicated means of communication and to the designated contact persons.

11.10.4. In case of a transformation of the company without termination of the activity, change of the name, the legal form, the seat of registration, the address, the object of the activity, the term of existence, the bodies of management and representation of the CONTRACTOR, the latter shall notify the CONTRACTING AUTHORITY of the change within 3 (three) days as of its incorporation in the respective register.

Language

This clause applies when the contractor is a foreign entity.

11.1. This Contract is concluded in Bulgarian and English. In case of discrepancies, the Bulgarian language shall prevail.

11.1.1. The applicable language is obligatory for use in the preparation of any documents related to the implementation of the Contract including notifications, protocols, reports, etc., as well as during workshops. All translation costs, if translation is necessary, shall be borne by the CONTRACTOR or his representatives or employees.

Applicable law

11.12. This Contract including the Annexes thereto, as well as all related agreements and all related rights and obligations will be subject to and will be interpreted in accordance with the Bulgarian law.

The provisions of the effective Bulgarian legislation shall apply for all issues not settled in this Contract.

Settlement of disputes

11.13. Any disputes arising out of or related to this Contract, including disputes arising out of or relating to its interpretation, invalidity, implementation or termination, as well as disputes concerning the completion of gaps in the Contract or its adaptation to new circumstances, shall be settled between the parties through negotiation and if no agreement is reached the dispute will be settled by the competent Bulgarian court.

Copies

11.14. This Contract consists of 17 (eighteen) pages and was drawn-up and signed in 3 (three) identical counterparts – 2 (two) for the CONTRACTING AUTHORITY and 1 (one) for the CONTRACTOR.

Annexes:

11.5. The following annexes shall be enclosed to this Contract and form an integral part thereof:

Annex No.1 – Technical Specification for each lot;

Annex No.2 – Proposal for execution of the procurement from the Technical Proposal of the CONTRACTOR.

FOR LOT1:

Annex No.2.1.1- LOT2_Annex N1_190-111

Annex No.2.1.2 -LOT2_Annex N2 - description of the services 190-111

Annex No.2.1.3 -LOT2_AnnexN 3 - questinary for the tools 190-111

FOR LOT2:

Annex No.2.2.1- LOT2_Annex N1 190-111

Annex No.2.2.2 -LOT2_Annex N2 - description of the services 190-111

Annex No.2.2.3 -LOT2_AnnexN 3 - questinary for the tools 190-111

Annex No.3 – Price Proposal of the Contractor for each lot;

Annex No.4 - List of the staff to be executed and / or the members of the management who will be responsible for the performance;

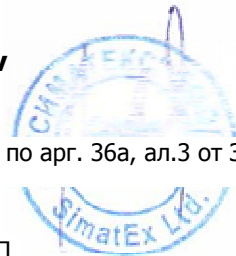
Annex No.5 – Health and Safety at Work Agreement in line with Article 18 of the Health and Safety at Work Act.

FOR THE CONTRACTING AUTHORITY:

FOR THE CONTRACTOR:

Lyudmil Emilov Stoyanov

заличено по арг. 36а, ал.3 от ЗОП



заличено по арг. чл. 36а, ал.3 от ЗОП

Gerrit Bernhard Droppers

Director

.....

заличено по арг. чл. 36а, ал.3 от ЗОП

Mr Theodorus Cornelis de Lange

Director

.....

заличено по арг. чл. 36а, ал.3 от ЗОП

Michiel Hendrik Bloemen

Director

.....

ROSEN
ROSEN Europe B.V.
Zutphenstraat 15
7575 EJ Oldenzaal - The Netherlands
Phone +31-541-671-000 - Fax +31-541-671-130

ДОГОВОР
за възлагане на обществена поръчка за услуги
№ 3-359-11309
Договор № 190-111

Днес, 30.05.2020 г. в гр. София между:

„СИМАТЕКС“ ЕООД, със седалище и адрес на управление: 1233 гр. София, бул. „Сливница“ No 141-143, ет.2, регистрирано в Търговския регистър на Агенцията по вписвания при Министерство на правосъдието с ЕИК 200704348 и идентификационен номер по ДДС номер BG 200704348, представлявано от Людмил Емилов Стоянов, наричано за краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна,

и

ROSEN EUROPE b.v. (Розен Юръп Б.В.), Нидерландия, със седалище и адрес на управление: Zutphenstraat 15, 7575 EJ Oldenzaal, The Netherlands registered with ID N 808776393B01 and ID VAT No NL808776393B01 и идентификационен номер по ДДС номер NL808776393B01, представлявано от Герит Бернард Дропперс, с лична карта № NT2HP2FR2, издадена на 17.02.2017 г. от Община Аалтен, в качеството на управител, наричано за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна,

(ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ наричани заедно **„Страните“**, а всеки от тях поотделно **„Страна“**);

Със решение № БТГ-РД-07-86А от дата 14.02.2020 за избор на изпълнител за обществени поръчки с предмет: Вътрешнотръбна инспекция с интелигентни бутала на участъци от газопреносната мрежа на „Булгартрансгаз“ ЕАД, разпределена в две обособени позиции с реф. №190-111

Обособена позиция № 1 - Вътрешнотръбна инспекция с интелигентни бутала с MFL технология, или еквивалентна на участък Ду 500 (20") с реф. № 190-111

Обособена позиция № 2 - Вътрешнотръбна инспекция с интелигентни бутала с EMAT технология и MFL технология, или еквивалентни, на два участъка Ду 1000 (40") с реф. № 190-111

се сключи този договор (**„Договора/Договорът“**) за следното:

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да предостави, срещу възнаграждение и при условията на този Договор, следните услуги: Вътрешнотръбна инспекция с интелигентни бутала на участъци от газопреносната мрежа на „Булгартрансгаз“ ЕАД, разпределена в две обособени позиции с реф. №190-111, обособена позиция № 1 - Вътрешнотръбна инспекция с интелигентни бутала с MFL технология, или еквивалентна на участък Ду 500 (20") с реф. № 190-111, обособена позиция № 2 - Вътрешнотръбна инспекция с интелигентни бутала с EMAT технология и MFL технология, или еквивалентни, на два участъка Ду 1000 (40") с реф. № 190-111,

включително изпълнение на следните задачи:

Задача 1 - Извършване на мобилизация, полеви инспекции, полеви доклади и предварителен доклад;

Задача 2 - Изготвяне на оценъчни доклади за участъците;

Задача 3 - Извършване на обучение,

конкретизирани по технически данни, количество, обхват, качество, комплектност и единични цени, съгласно Приложения № № 1, 2 и 3, наричани за краткост „Услугите“.

1.2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предостави услугите в съответствие с Техническата спецификация, Предложение за изпълнение на поръчката от Техническото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и чрез лицата, посочени в Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението, съставляващи съответно Приложения № 1, 2, и 3 към този Договор („Приложенията“) и представляващи неразделна част от него.

1.3. Изпълнителят се задължава да извърши и гаранционно поддържане при установени несъответствия в докладваните данни за дефекти и/или съоръжения по газопровода, както и несъответствия в изготвените доклади, изразяващо се в повторен анализ и коригиране, в т.ч. повтаряне на инспекционни дейности и доклади при условията на т.2.3. от договора.

1.4. В случай на забава при извършване на отделните услуги по Приложение № 2, поради различни причини (*забава при приемане на газопровода за инспекция, невъзможност за осигуряване на необходимите режими за оптимална скорост на буталата, неподходящи метеорологични условия, необходимост от допълнителни пускове на бутала и други непредвидими обстоятелства, които не са по вина на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ*), срокът за изпълнение на тези услуги и респективно крайният срок за изпълнение на договора се удължават със съответните срокове на забава. Причините и срокът на забава при настъпване на някое от изброените обстоятелства се удостоверяват с двустранно подписани Протоколи между страните. Евентуалните допълнителни разноски по престоя на оборудването и специалистите са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, когато е по негова вина.

1.5. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всякакви промени в предоставената информация в хода на изпълнението на Договора в срок до 3 (три) дни от настъпване на съответното обстоятелство.

II. СРОК НА ДОГОВОРА. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

2.1. Договорът влиза в сила от 30.05.2020 и е със срок на действие до изпълнение на всички поети от Страните задължения по Договора, но за не повече от 3 (три) години, считано от датата на сключването му (вкл. оферирания срок за гаранционно поддържане от участника, определен за изпълнител).

2.2. Срокът за изпълнение на Услугите (задачите) без гаранционната поддръжка, е **290 (Двеста и деветдесет) календарни дни**, считано от датата на двустранно подписан протокол за предаване от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и приемане от Изпълнителя на участъците, като за предаването на участъците и за стартирането на полевите работи по вътрешнотръбната инспекция, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се уведомява писмено от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ до 10 дни след влизане на договора в сила.

2.2.1. Дейностите по т. 1.1. от Договора се извършват от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ съгласно Времеви график за изпълнение на отделните задачи в рамките на инспекцията за участъците, както и гаранционната поддръжка, съгласно Приложение № 2 към настоящия договор.

2.3. Гаранционното поддържане е **12 (дванадесет) месеца** и обхваща отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за качествено изпълнение на възложените задачи по предмета на договора. Гаранционното поддържане започва да тече от датата на подписване на Протокола за приемане от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на Докладите от извършената инспекция - *"Пригодност за целта"* и *"Програма за ремонтите"* за съответния участък и представения сертификат за качество за всеки участък.

2.4. Мястото на изпълнение на Договора за участък от обособена позиция № 1 - Вътрешнотръбна инспекция с интелигентни бутала с MFL технология, или еквивалентна на участък Ду 500 (20") Очистно съоръжение (ОС) Батулци - ОС Чирен с реф. № 190-111, с дължина 57 km. Част от газопреносната мрежа на Булгартрансгаз ЕАД.

2.5. Мястото на изпълнение на Договора е участък от обособена позиция № 2- Вътрешнотръбна инспекция с интелигентни бутала с ЕМАТ технология и MFL технология, или еквивалентни, на два участъка Ду 1000 (40") с реф. № 190-111 от магистрален газопровод 1022мм (40"). Очистно съоръжение ОС Лозенец – ОС Стряма с дължина 174,9 км и ОС Стряма – ОС Пиперево с дължина 164,9 км част от газопреносната мрежа на Булгартрансгаз ЕАД.

III. ЦЕНА, РЕД И СРОКОВЕ ЗА ПЛАЩАНЕ

3.1. За предоставяне на Услугите, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на база единичните цени, предложени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в ценовото му предложение, като максималната стойност на договора не може да надвишава **1 890 000,00** евро (наричана по-нататък **„Цената“** или **„Стойността на Договора“**).

3.1.1. За предоставяне на Услугите, по обособена позиция № 1 - Вътрешнотръбна инспекция с интелигентни бутала с MFL технология, или еквивалентна на участък Ду 500 (20") Очистно съоръжение (ОС) Батулци - ОС Чирен с реф. № 190-111, с дължина 57 km. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на база единичните цени, предложени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в ценовото му предложение, като максималната стойност на договора не може да надвишава **86 708.00** евро евро без ДДС. (наричана по-нататък **„Цената“** или **„Стойността на Договора“**).

3.1.2. За предоставяне на Услугите, по обособена позиция № 2 - Вътрешнотръбна инспекция с интелигентни бутала с ЕМАТ технология и MFL технология, или еквивалентни, на два участъка Ду 1000 (40") с реф. № 190-111 от магистрален газопровод 1022мм (40"). Очистно съоръжение ОС Лозенец – ОС Стряма с дължина 174,9 км и ОС Стряма – ОС Пиперево с дължина 164,9 км част от газопреносната мрежа на Булгартрансгаз ЕАД. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на база единичните цени, предложени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в ценовото му предложение, като максималната стойност на договора не може да надвишава **1 802 563.00** евро без ДДС. (наричана по-нататък **„Цената“** или **„Стойността на Договора“**).

3.2. В Цената по т.3.1.са включени всички разходи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за изпълнение на услугите, включително и разходите за персонала, който ще изпълнява поръчката, и на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението и за неговите подизпълнители, като ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи заплащането на каквито и да е други разноски, направени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

3.3. Цената, посочена в т. 3.1. е фиксирана. Единичните цени за отделните дейности, свързани с изпълнението на Услугите, посочени в Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, са фиксирани за времето на изпълнение на Договора и не подлежат на промяна.

3.3.1. Уговорената цена включва всички преки и непреки разходи за изпълнение на Договора, както и дължимите данъци и такси, и не може да бъде променяна, освен в случаите, изрично уговорени в този Договор и в съответствие с разпоредбите на ЗОП.

3.3.2. В случай, че по време на изпълнение на Договора размерът на ДДС бъде променен, Цената следва да се счита изменена автоматично, в съответствие с нормативно определения размер на данъка, без да е необходимо подписването на допълнително споразумение.

3.4. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ плаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената по този Договор, както следва:

(а) плащане в размер на 70 % (седемдесет на сто) от стойността на всяка изпълнена задача от Приложение № 1 към Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ – в срок до 10 (десет) дни, считано от приемане изпълнението на Услугите за съответната задача;

(б) окончателно плащане в размер до остатъка от Цената – в срок до 10 (десет) дни, считано от окончателното приемане на изпълнението по Договора.

3.5. Всяко плащане по този Договор се извършва въз основа на следните документи:

3.5.1. приемо-предавателен протокол за приемане на Услугите за съответната задача, подписан от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, при съответно спазване на разпоредбите на Раздел VIII (Предаване и приемане на изпълнението) от Договора; и

3.5.2. фактура за дължимата сума за съответната задача, издадена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и представена на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

3.6. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да извършва всяко дължимо плащане в срок до 10 (десет) дни след получаването на фактура на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, при спазване на условията по т.3.5.

3.7. Всички плащания по този Договор се извършват в евро чрез банков превод по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ посочена във фактурата:

3.8. Изпълнителят е длъжен да уведомява писмено Възложителя за всички последващи промени по т.3.4. в срок от 3 (три) дни, считано от момента на промяната. В случай че Изпълнителят не уведоми Възложителя в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени.

3.8.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ приема изпълнението на частта от Услугите, в съответствие с разпоредбите на Раздел VIII (Подаване и приемане на услугите) от Договора и изплаща възнаграждение за тази част на подизпълнителя в рамките на 15 (петнадесет) дни от подписването на приемо-предавателния протокол и след представяне на фактурата от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже да извърши плащането, когато искането за плащане е оспорено от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, докато причината за отказа не бъде отстранена

IV. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

4.1. При подписване на този Договор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя на БАНКАТА на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ гаранция за изпълнение в размер на 5 % (пет процента) от стойността на Договора, без ДДС, по точка 3.1., („Гаранция за изпълнение“), която ще служи за осигуряване на изпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по Договора.,

4.2. Ако има изменение на Договора в съответствие с този Договор и приложимото право, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предприеме необходимите действия, за да приведе Гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на Договора в срок от 5 (пет) дни от подписването на споразумението за изменение.

4.3. Действията по привеждане на Гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на Договора, може да включват, по избор на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

1. депозирание на допълнителна парична сума по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при условията на изискванията на точка 4.4. от Договора; и/или
2. подаване на документ, изменящ оригиналната банкова гаранция или нова банкова гаранция, в съответствие с изискванията на точка 4.5. от Договора; и/или
3. подаване на документ за изменение на оригиналната застраховка или нова застраховка, в съответствие с изискванията на точка 4.6. от Договора.

4.4. Когато Гаранция за изпълнение бъде предоставена парична сума, сумата се депозира в банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, която се определя при плащане.

4.5. Когато Гаранция за изпълнение бъде предоставена банкова гаранция, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предоставя на БАНКАТА на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинална банкова гаранция, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, която отговаря на следните изисквания:

4.5.1. Банковата гаранция е неотменима и безусловна във форма, предварително уговорена с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, и съдържа задължение на банката-гарант да извърши плащане при първо писмено искане от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, в което се твърди, че е налице неизпълнение на задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или други основания за задържане на Гаранцията за изпълнение по този Договор;

4.5.2. Банковата гаранция е валидна 30 (тридесет) дни след изтичането на срока на гаранционна поддръжка по точка 2.3., и, когато е необходимо, срокът на валидност на банковата гаранция се удължава или се издава нова такава.

4.5.3. Банковите разходи за откриването и поддържането на Гаранция за изпълнение под формата на банкова гаранция, както и разходите, свързани с използването на банковата гаранция от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ако е оправдано, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

4.6. Когато гаранция е дадена застраховка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предоставя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинална застрахователна полица, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, в която ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е определен като трето лице (бенефициент), тя трябва да отговаря на следните изисквания:

4.6.1. Тя осигурява изпълнението на този Договор, като обхваща отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

4.6.2. Тя е валидна 30 (тридесет) дни след изтичането на срока на гаранционна поддръжка по точка 2.3.

4.6.3. Разходите за откриване и поддържане на застраховката за изискуемия период и всички разходи, свързани с което и да е плащане на застраховката в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, ако е оправдано.

4.7. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ освобождава съответната част от Гаранцията за изпълнение след приключване и приемане в съответствие с Раздел VIII от настоящия договор на всеки етап – изпълнение на всички дейности по Договора или изтичане на срока на

гаранционното обслужване. В такъв случай ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ освобождава 4% от стойността на Договора като Гаранция за изпълнение в срок от 10 (десет) дни след приключване на изпълнението на Договора и окончателно приемане на Услугите, в пълен обем, в случай че няма основания за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да задържи която и да е сума по нея.

4.7.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ освобождава 1 % от стойността на Договора като Гаранция за изпълнение в срок от 1 (един) месец след изтичането на срока за гаранционна поддръжка по точка 2.3. от Договора.

4.7.2. Ако е необходимо, във връзка с поетапното освобождаване на Гаранцията за изпълнение, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предоставя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, съответно – застраховка.

4.8. Гаранцията или съответната част от нея не се освобождава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ако в хода на изпълнение на Договора е възникнал спор между Страните относно неизпълнението от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на негови задължения и въпросът е бил отнесен до съда. Ако спорът бъде разрешен в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да пристъпи към използване на гаранциите.

4.9. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има правото да задържи съответна част и да използва Гаранцията за изпълнение, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпълни някое от своите задължения по Договора, както и в случаите на лошо, частично и забавено изпълнение на което и да е задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, като усвои такава част от Гаранцията за изпълнение, която съответства на неизпълнението, както е уговорено в Договора за съответния случай на неизпълнение.

4.9.1. Освобождаването на Гаранцията за изпълнение се извършва, както следва:

4.9.1.1. когато тя е под формата на парична сума – с банков превод на сумата по банковата сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, посочена в параграф 3.7. от Договора;

4.9.1.2. когато тя е под формата на банкова гаранция – ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изпраща на банката-издател уведомление за намаляването ѝ с посочената сума или при възникване на обстоятелствата по точка 4.7.1. с връщането на нейния оригинал на представителя на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или на което и да е друго лице, упълномощено от него;

4.9.1.3. когато тя е под формата на застраховка – чрез връщането на оригиналната застрахователна полица на представителя на Изпълнителя или на упълномощено лице.

4.10. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има правото да поддържа Гаранцията за изпълнение в пълен размер в следните случаи:

4.10.1. Изпълнителят не започва работа по изпълнение на Договора в рамките на период, по-дълъг от периода, посочен във второто изречение на точка 2.2. от Договора и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прекрати Договора на това основание;

4.10.2. пълно неизпълнение, включително когато Услугите не отговарят на изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прекратява Договора на това основание;

4.10.3. Изпълнителят прекрати своята дейност или когато Изпълнителят обяви неплатежоспособност.

4.11. Във всички случаи на задържане на Гаранцията за изпълнение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за задържането на гаранцията и представя обосновка. Задържането на Гаранцията за изпълнение, изцяло или отчасти, не изчерпва правата на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да търси обезщетение в по-голям размер.

4.12. Когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се удовлетвори от Гаранцията за изпълнение и Договорът остане в сила, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е задължен, в срок от 5 (пет) дни, да попълни Гаранцията за изпълнение, като депозира сумата, усвоена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, по сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, или като представи документ, изменящ оригиналната банкова гаранция, или нова банкова гаранция или застраховка, така че сумата на Гаранцията за изпълнение във всеки един момент от действието на Договора да бъде в съответствие в параграф 4.1. от Договора.

Общи условия на Гаранцията за изпълнение

4.13. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи лихва за периода, през който сумата по Гаранцията за изпълнение е в негово владение на законно основание.

V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

5.1. Изброяването на конкретни права и задължения на Страните в този раздел от Договора е неизчерпателно и не засяга действието на други клаузи от Договора или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения на която и да е от Страните.

VI. Общи права и задължения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

6.1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:

6.1.1. да получи възнаграждение в размера, сроковете и при условията по т. 3.1. – 3.8. от договора;

6.1.2. да иска и да получава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по този Договор, както и всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на Договора;

6.1.3. На собственост върху мобилизираното от него оборудване за изпълнение предмета на настоящия договор;

6.1.4. На цялото ноу-хау, патенти, авторски права или друга интелектуална собственост, свързани с изпълнение предмета на договора.

6.2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

6.2.1. да предостави Услугите и да изпълнява задълженията си по този Договор в уговорените срокове и качествено, в съответствие с Договора и Приложенията;

6.2.2. да представи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ доклади и материали и да извърши преработване и/или допълване в указания от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ срок, когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е поискал това;

6.2.3. да информира своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ указания и/или съдействие за отстраняването им;

6.2.4. да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

6.2.5. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в т. 11.3. от Договора;

6.2.6. да не възлага работата или части от нея на подизпълнители, извън посочените в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ [освен в случаите и при условията, предвидени в ЗОП] / да възложи съответна част от Услугите на подизпълнителите, посочени в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, и да контролира изпълнението на техните задължения (*ако е приложимо*);

6.2.7. да участва във всички работни срещи, свързани с изпълнението на този Договор;

6.2.8. Да анализира повторно и да коригира за своя сметка, в срок до 10 (десет) работни дни, от датата на получаване на Уведомление от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, докладваните от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ данни за дефекти и/или съоръжения по газопровода, ако при полеви проверки на данните, се установят несъответствия при тяхното определяне, локализиране и оразмеряване. При необходимост Изпълнителят може да извърши проверка на място, съгласувана предварително с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

6.2.9. В случай, че след коригирането на данните по т.6.2.8. не се постигне договорената достоверност на откриване и/или точност на оразмеряване ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ повтаря инспекционни дейности и доклади за своя сметка при поискване от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

6.2.10. Да предостави софтуер и правото на неговото ползване, с който може да се прави преглед и анализ на данните от инспекцията за участъка.

6.2.11. При изпълнение на работите от предмета на настоящия договор да спазва всички технически и технологични изисквания за работа, съгласно утвърдените международни стандарти, както и действащите в страната на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ правила и норми за безопасност.

6.2.12. Да изпълнява дейностите, с оборудване и персонал, които са застраховани за всички рискове, свързани с изпълнение предмета на договора.

6.2.13. Да извърши оформянето на митническите формалности по мобилизацията/ демобилизацията на необходимото оборудване за изпълнението на инспекцията. Оборудването трябва да бъде обезпечено с АТА-карнет за мобилизацията, демобилизацията и престоя в Р. България или друг вид, позволен от законодателството на Р. България (*в случай, че оборудването е собственост на страна, която не е член на Европейския съюз*).

6.2.14. Да уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за възникване на обстоятелства, възпрепятстващи изпълнението на възложените работи в срок не по-дълъг от 1 (един) работен ден, считано от възникването им.

6.2.15. Да не разпространява предоставените му от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ данни и информация, представляващи негова търговска тайна.

6.2.16. Да не разпространява без изрично писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ данни и резултати от инспекцията, собственост на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, както и да не ги използва за свои нужди, извън предмета на договора.

6.2.17. След предаване на всички доклади от инспекцията, да проведе обучение на 4 (четирима) специалисти на Възложителя по взаимно съгласувана програма, с продължителност от 3 (три) работни дни, съгласно Приложение № 1 от настоящия договор.

6.2.18. При подписване на договора да сключи споразумение, съгласно чл. 18 от Закона за здравословни и безопасни условия на труд (ЗЗБУТ) за осигуряване безопасни и здравословни условия на труд (Приложение № 5), с което страните взаимно да се информират за рисковете при изпълнение на дейностите по договора.

6.3. След приемането от Изпълнителя на газопроводните участъци за изпълнение на вътрешнотръбна инспекция, на Изпълнителя се прехвърлят и всички последващи рискове, свързани с извършване на дейностите по настоящата инспекция, ограничени съгласно клаузите на договора.

6.4. При производствен престой на персонала и техниката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по вина на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, то същият заплаща на изправната страна всички направени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ документиран и доказуем разход, съгласувани с двустранно подписан Протокол между страните, но с ограничаване на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до стойността на договора.

6.5. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ носят отговорност за материални вреди, доколкото те са пряка и непосредствена последица от неизпълнението и са могли да бъдат предвидени при сключване на договора. Независимо от договореното в настоящия договор, нито ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ, нито ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носят отговорност за каквито и да е косвени щети. Отговорността на всяка от страните по договора се ограничава до стойността на договора.

6.6. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ ще изтегли всяко загубено оборудване в газопровода на българска територия, като ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще локализира оборудването и ще е отговорен за направените преки разходи, свързани с такова извличане, когато вината за загубването е била причинена от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. За тези разходи ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи отговорност до 10 % от стойността на договора.

6.7. Изпълнителят декларира, че при обработката на лични данни, предоставени по силата на настоящия Договор спазва разпоредбите на Регламент 2016/679, както и дадените от Възложителя изрични заповеди и инструкции за целите и начина на обработка.

6.8. Изпълнителят се задължава без изричното съгласие на субектите на лични данни да не продава или разпространява данните по начин, излизащ извън обхвата на целите на този Договор и неговото надлежно изпълнение, както и да предприема мерките, гарантиращи превенция на злоупотреби с предоставените му лични данни.

6.9. В случай на неправомерен достъп и/или разпространение на личните данни, обработвани от Изпълнителя, последният следва да уведоми Възложителя, незабавно, но в срок не по-късно от 3 (три) работни дни от узнаването на горните обстоятелства, както и да предприеме всички възможни действия за ограничаване на последствията от пробива в сигурността.

6.10. Изпълнителят се задължава освен при изпълнението на задълженията по този договор, да не използва по никакъв начин в своя полза или в полза на трето лице, нито да разкрива на трето лице предоставените лични данни, като третира същите като поверителна информация, предоставена от Възложителя, както и да вземе всички необходими мерки за защита поверителността на тази информация, по време на действието на този договор.

6.11. Изпълнителят гарантира, че е предоставил подходящи технически и организационни мерки за защита на личните данни срещу случайно или незаконно унищожаване или случайно изтриване, промяна, неразрешено разкриване или достъп и че подходящите мерки гарантират нивото на защита, подходящо за риска от обработка и естеството от личните данни, които трябва да бъдат защитени.

VII. Общи права и задължения на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

7.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

- 7.1.1. да изисква и да получи Услугите в уговорените срокове, количество и качество;
- 7.1.2. да контролира изпълнението на поетите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ през целия Срок на Договора, или да извършва проверки, при необходимост и на мястото на изпълнение на Договора, но без с това да пречи на изпълнението;
- 7.1.3. да изисква, при необходимост и по своя преценка, обосновка от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на изготвените от него доклад и материали или съответна част от тях;
- 7.1.4. да изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ преработване или доработване на всеки от докладите и материалите, в съответствие с уговореното в т.6.2.8. и т. 7.1.8. от Договора;
- 7.1.5. да не приеме някои от докладите и материалите, в съответствие с уговореното в 8.4.3. от Договора;
- 7.1.6. Едностранно да спре с писмено разпореждане изпълнението на инспекцията в случай на не отстраняване в определения от него срок на констатирани отклонения от утвърденото задание от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.
- 7.1.7. Да притежава правото на собственост върху цялостната документация по изпълнението на договора, в т.ч. цялата информация и данни събрани по време на инспекционните дейности, изготвена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, с изключение на данните и правата, посочени в т. 6.1.4.
- 7.1.8. Ако при полеви проверки на данните, се установят несъответствия в докладваните от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ данни за дефекти и/или съоръжения по газопровода относно определянето, локализирането и оразмеряването им, да изиска последният в срок до 10 (десет) работни дни, от датата на получаване на Уведомление от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, да ги анализира повторно и да ги коригира за своя сметка.

7.2. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:

- 7.2.1. да приеме изпълнението на Услугите за всеки отделен етап всеки от докладите и материалите за всяка задача, когато отговаря на договореното, по реда и при условията на този Договор;
- 7.2.2. да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената в размера, по реда и при условията, предвидени в този Договор;
- 7.2.3. да предостави и осигури достъп на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до информацията, необходима за извършването на Услугите, предмет на Договора, при спазване на относимите изисквания или ограничения съгласно приложимото право;
- 7.2.4. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в т. 11.3. от Договора;
- 7.2.5. да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на този Договор, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението на Договора, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поиска това, като да осигури необходимите условия, документация, помощен персонал и спомагателна техника за изпълнение на работите по инспекцията, съгласно Приложение № 1.
- 7.2.6. да освободи представената от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Гаранция за изпълнение, съгласно клаузите на т. 4.1. – 4.13. от Договора;
- 7.2.7. Да инструктира упълномощените представители на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за правилата на техническата и противопожарна безопасност при изпълнение на полевите работи.

7.2.8. При подписване на договора да сключи споразумение, съгласно чл. 18 от Закона за здравословни и безопасни условия на труд (ЗЗБУТ) за осигуряване безопасни и здравословни условия на труд (Приложение № 5 към настоящия договор), с което страните взаимно да се информират за рисковете при изпълнение на дейностите по договора.

7.3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ носят отговорност за материални вреди, доколкото те са пряка и непосредствена последица от неизпълнението и са могли да бъдат предвидени при сключване на договора. Независимо от договореното в настоящия договор, нито ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ, нито ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носят отговорност за каквито и да е косвени щети. Отговорността на всяка от страните по договора се ограничава до стойността на договора.

7.4. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ ще изтегли всяко загубено оборудване в газопровода на българска територия, като ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще локализира оборудването и ще е отговорен за направените преки разходи, свързани с такова извличане, когато вината за загубването е била причинена от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. За тези разходи ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи отговорност до 10 % от стойността на договора.

VIII. ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО

8.1. Предаването на изпълнението на Услугите за всяка задача се документира с протокол за приемане и предаване, който се подписва от представители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в два оригинални екземпляра – по един за всяка от Страните („Приемо-предавателен протокол“) в свободен текст].

8.2. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

8.2.1. да приеме изпълнението, когато отговаря на договореното; Приемането на представените Доклади, се извършва от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, в срок до 10 календарни дни след датата на тяхното представяне и чрез проверка за тяхното съответствие с договореното и се удостоверява със съответния Протокол по т.8.1. от настоящия договор, двустранно подписан от представители на страните по договора.

8.2.2. да поиска преработване и/или допълване на докладите и материалите а, като в такъв случай преработването и/или допълването се извършва в срок до 10 (десет) работни дни, от датата на получаване на Уведомление от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и е изцяло за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ когато бъдат установени при полеви проверки на данните несъответствия на изпълненото с уговореното или бъдат констатирани недостатъци, в докладваните от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ данни за дефекти и/или съоръжения по газопровода относно определянето, локализирането и оразмеряването им, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да откаже приемане на изпълнението до отстраняване на недостатъците, като даде подходящ срок за отстраняването им за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

8.2.3. да откаже да приеме изпълнението при съществени отклонения от договореното в случай, че констатираните недостатъци са от такова естество, че не могат да бъдат отстранени в рамките на срока за изпълнение по Договора и/или резултатът от изпълнението става безполезен за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

8.3. Окончателното приемане на изпълнението на Услугите по този Договор се извършва с подписване на окончателен Приемо-предавателен протокол, подписан от Страните в срок до 15 (петнадесет) дни след изтичането на конкретния срок на изпълнение по т.2.2. от Договора. В случай, че към този момент бъдат констатирани недостатъци в изпълнението, те се описват в окончателния Приемо-предавателен протокол и се определя подходящ срок за отстраняването им или налагането на санкция, съгласно т.9.1. – 9.4. от Договора.

8.4. Ако в рамките на гаранционното поддържане ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ установи несъответствия в докладваните от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ данни за дефекти и/или съоръжения по газопровода, както и несъответствия в изготвените доклади, последният е длъжен в срок до 10 (десет) работни дни, от датата на получаване на Уведомление от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, да ги анализира повторно и да ги коригира за своя сметка. При необходимост ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ може да извърши проверка на място, съгласувана предварително с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. В случай, че след коригирането им не се постигне договорената достоверност на откриване и/или точност на оразмеряване ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да поиска повторяне на инспекционни дейности и доклади, които ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ извършва за своя сметка.

IX. САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

9.1. При просрочване изпълнението на задълженията по този Договор, неизправната Страна дължи на изправната неустойка в размер на 0.2% (нула цяло и едно на сто) от Цената за съответната дейност по приложение № 1 към Приложение № 3 от договора за всеки ден забава, но не повече от 15 % (петнадесет на сто) от Стойността на договора.

9.2. При констатирано лошо или друго неточно или частично изпълнение на отделна дейност или при отклонение от изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочени в Техническата спецификация, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да поиска от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да изпълни изцяло и качествено съответната дейност, без да дължи допълнително възнаграждение за това. В случай, че и повторното изпълнение на услугата е некачествено, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи гаранцията за изпълнение и да прекрати договора.

9.3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да удържи всяка дължима по този Договор неустойка чрез задържане на сума от Гаранцията за изпълнение, като уведоми писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за това.

9.4. Плащането на неустойките, уговорени в този Договор, не ограничава правото на изправната Страна да търси реално изпълнение и/или обезщетение за понесени вреди и пропуснати ползи в по-голям размер, съгласно приложимото право.

X. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

10.1. Този Договор се прекратява:

10.1.1. с изпълнението на всички задължения на Страните по него;

10.1.2. при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата Страна е длъжна да уведоми другата Страна в срок до 10 (десет) дни от настъпване на невъзможността и да представи доказателства;

10.1.3. при прекратяване на юридическо лице – Страна по Договора без правоприемство, по смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено;

10.1.4. при условията по чл. 5, ал. 1, т. 3 от ЗИФОДРЮПДРСЛ.

10.2. Договорът може да бъде прекратен:

10.2.1. по взаимно съгласие на Страните, изразено в писмена форма;

10.2.2. когато за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ бъде открито производство по несъстоятелност или ликвидация – по искане на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

10.3. Всяка от Страните може да развали Договора при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна по Договора, при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите, чрез отправяне на писмено предупреждение от изправната Страна до неизправната и определяне на подходящ срок за изпълнение. Разваляне на Договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната Страна.

10.3.1. За целите на този Договор, Страните ще считат за виновно неизпълнение на съществено задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ всеки от следните случаи:

10.3.1.1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е прекратил изпълнението на Услугите за повече от 45 (четиридесет и пет) дни;

10.3.1.2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е допуснал съществено отклонение от Условията за изпълнение на поръчката/Техническата спецификация и Техническото предложение

10.3.2. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да развали Договора само с писмено уведомление до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и без да му даде допълнителен срок за изпълнение, ако поради забава на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ то е станало безполезно или ако задължението е трябвало да се изпълни непременно в уговореното време.

10.4. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прекратява Договора в случаите по чл. 118, ал.1 от ЗОП, без да дължи обезщетение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претърпени от прекратяването на Договора вреди, освен ако прекратяването е на основание чл. 118, ал. 1, т. 1 от ЗОП. В последния случай, размерът на обезщетението се определя в протокол или споразумение, подписано от Страните, а при непостигане на съгласие – по реда на клаузата за разрешаване на спорове по този Договор.

10.5. Във всички случаи на прекратяване на Договора, освен при прекратяване на юридическо лице – Страна по Договора без правоприемство:

10.5.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ съставят констативен протокол за извършената към момента на прекратяване работа и размера на евентуално дължимите плащания;

10.5.2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

10.5.2.1. да преустанови предоставянето на Услугите, с изключение на такива дейности, каквито може да бъдат необходими и поискани от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

10.5.2.2. да предаде на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички доклади, изготвени от него в изпълнение на Договора до датата на прекратяването;

10.5.2.3. да върне на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички документи и материали, които са собственост на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и са били предоставени на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с предмета на Договора.

XI. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Дефинирани понятия и тълкуване

11.1. Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в този Договор, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

11.1.1. При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в Договора и Приложенията, се прилагат следните правила:

11.1.1.1. специалните разпоредби имат предимство пред общите разпоредби;

11.1.1.2. разпоредбите на Приложенията имат предимство пред разпоредбите на Договора.

Спазване на приложими норми

11.2. При изпълнението на Договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ [и неговите подизпълнители] е длъжен [са длъжни] да спазва[т] всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на Договора, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

Конфиденциалност

11.3. Всяка от Страните по този Договор се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на Договора („**Конфиденциална информация**“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на Договора. Не се смята за конфиденциална информацията, касаеща наименованието на изпълнения проект, стойността и предмета на този Договор, с оглед бъдещо позоваване на придобит професионален опит от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

11.3.1. С изключение на случаите, посочени в т.11.3.2. на тази клауза, Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

11.3.2. Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

11.3.2.1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този Договор от която и да е от Страните;

11.3.2.2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или

11.3.2.3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;

В случаите по точки 11.3.2.2. или 11.3.2.3. Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по Договора.

11.3.3. Задълженията по тази клауза – 11.3. се отнасят до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ всички негови подразделения, контролирани от него фирми и организации, всички негови служители и наети от него физически или юридически лица, като ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на Договора на каквото и да е основание.

Публични изявления

11.4. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на Услугите, предмет на този Договор, независимо дали е въз основа на данни и материали на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или на резултати от работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

Авторски права

11.5.1. Страните се съгласяват, на основание чл. 42, ал. 1 от Закона за авторското право и сродните му права, че авторските права върху всички документи и материали, и всякакви други елементи или компоненти, създадени в резултат на или във връзка с изпълнението на Договора, принадлежат изцяло на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в същия обем, в който биха принадлежали на автора. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ декларира и гарантира, че трети лица не притежават права върху изготвените документи и други резултати от изпълнението на Договора, които могат да бъдат обект на авторско право.

11.5.2. В случай че бъде установено с влязло в сила съдебно решение или в случай че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и/или ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ установят, че с изготвянето, въвеждането и използването на документи или други материали, съставени при изпълнението на този Договор, е нарушено авторско право на трето лице, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да направи възможно за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ използването им:

11.5.2.1. чрез промяна на съответния документ или материал; или

11.5.2.2. чрез замяната на елемент от него със защитени авторски права с друг елемент със същата функция, който не нарушава авторските права на трети лица; или

11.5.2.3. като получи за своя сметка разрешение за ползване на продукта от третото лице, чиито права са нарушени.

11.5.3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претенциите за нарушени авторски права от страна на трети лица в срок до 3 (три) дни от узнаването им. В случай, че трети лица предявят основателни претенции, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи пълната отговорност и понася всички щети, произтичащи от това. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ привлича ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в евентуален спор за нарушено авторско право във връзка с изпълнението по Договора.

11.5.4. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ заплаща на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ обезщетение за претърпените вреди и пропуснатите ползи вследствие на окончателно признато нарушение на авторски права на трети лица.

Прехвърляне на права и задължения

11.6. Никоя от Страните няма право да прехвърля никое от правата и задълженията, произтичащи от този Договор, без съгласието на другата Страна. Паричните вземания по Договора *и по договорите за подизпълнение* могат да бъдат прехвърляни или залагани съгласно приложимото право.

Изменения

11.7. Този Договор може да бъде изменян само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

Непреодолима сила

11.8. Страните не отговарят за неизпълнение на задължение по този Договор, когато невъзможността за изпълнение се дължи на непреодолима сила.

11.8.1. За целите на този Договор, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл. 306, ал. 2 от Търговския закон. Страните се съгласяват, че за непреодолима сила ще се считат и изменения в приложимото право, касаещи дейността на която и да е от тях, и възпрепятстващи изпълнението или водещи до невъзможност за изпълнение на поетите с Договора задължения.

11.8.2. Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички разумни усилия и мерки, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата Страна в срок до 14 (четиринадесет) дни от настъпване на непреодолимата сила. Към уведомлението се прилагат всички релевантни и/или

нормативно установени доказателства за настъпването и естеството на непреодолимата сила, причинната връзка между това обстоятелство и невъзможността за изпълнение, и очакваното времетраене на неизпълнението.

11.8.3. Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задължението се спира. Засегнатата Страна е длъжна, след съгласуване с насрещната Страна, да продължи да изпълнява тази част от задълженията си, които не са възпрепятствани от непреодолимата сила.

11.8.4. Не може да се позовава на непреодолима сила Страна:

1. която е била в забава или друго неизпълнение преди настъпването на непреодолима сила;
2. която не е информирала другата Страна за настъпването на непреодолима сила; или
3. чиято небрежност или умишлени действия или бездействия са довели до невъзможност за изпълнение на Договора.

11.8.5. Липсата на парични средства не представлява непреодолима сила.

Нищожност на отделни клаузи

11.9. В случай на противоречие между каквито и да било уговорки между Страните и действащи нормативни актове, приложими към предмета на Договора, такива уговорки се считат за невалидни и се заместват от съответните разпоредби на нормативния акт, без това да влече нищожност на Договора и на останалите уговорки между Страните. Нищожността на някоя клауза от Договора не води до нищожност на друга клауза или на Договора като цяло.

Уведомления

11.10. Всички уведомления между Страните във връзка с този Договор се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

11.10.1. За целите на този Договор данните и лицата за контакт на Страните са, както следва:

1. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: Адрес за кореспонденция: гр. София, 1233, бул. Сливница No141-143, ет.2

Тел.: +359 878 444098 Факс: +359 24917286

е-mail: office@simatex.eu Лице за контакт: Людмил Стоянов

За КЛИЕНТА:

Адрес за кореспонденция: гр. София, 1336, бул. Панчо Владигеров № 66, Р. България

Тел.: +359229396279 Факс: +35929250063

е-mail: alinev@bulgartransgaz.bg

Лице за контакт: Атанас Линев

2. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ: Адрес за кореспонденция:

Contact address: Zutphenstraat 15, 7575 EJ Oldenzaal, The Netherlands

Phone: +49 1512 6459443

е-mail: bszabo@rosen-group.com

Лице за контакт:: mr. Balint Szabo

11.10.2. За дата на уведомлението се счита:

11.10.2.1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;

11.10.2.2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;

11.10.2.3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;

11.10.2.4. датата на приемането – при изпращане по факс;

11.10.2.5. датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

11.10.3. Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 2 (два) дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

11.10.4. При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 3 (три) дни от вписването ѝ в съответния регистър.

Език. Тази клауза е приложима, когато изпълнителят е чужденстранно лице.

11.11. Този Договор се сключва на български и английски език. В случай на несъответствия, водещ е българският език.

11.11.1. Приложимият език е задължителен за използване при съставяне на всякакви документи, свързани с изпълнението на Договора, в т.ч. уведомления, протоколи, отчети и др., както и при провеждането на работни срещи. Всички разходи за превод, ако бъдат необходими за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или негови представители или служители, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Приложимо право

11.12. Този Договор, в т.ч. Приложенията към него, както и всички произтичащи или свързани с него споразумения, и всички свързани с тях права и задължения, ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право.

За неуредените в този Договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

Разрешаване на спорове

11.13. Всички спорове, породени от този Договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в Договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

Екземпляри

11.14. Този Договор се състои от 17 (седемнадесет) страници и е изготвен и подписан в три еднообразни екземпляра – два за възложителя и един за изпълнителя;

Приложения:

11.15. Към този Договор се прилагат и са неразделна част от него следните приложения:

Приложение № 1 – Техническа спецификация;

Приложение № 2 – Предложение за изпълнение на поръчката от Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

Приложение № 4 - Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението;

Приложение № 5 – Споразумение, съгласно чл. 18 от Закона за здравословни и безопасни условия на труд (ЗЗБУТ) за осигуряване безопасни и здравословни условия на труд.

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Герит Бернард Дропперс

Людмил Емилов Стоянов

Г-н Теодорис Корнелис Де Ланге

Г-н Майкъл Хендрик Бломен